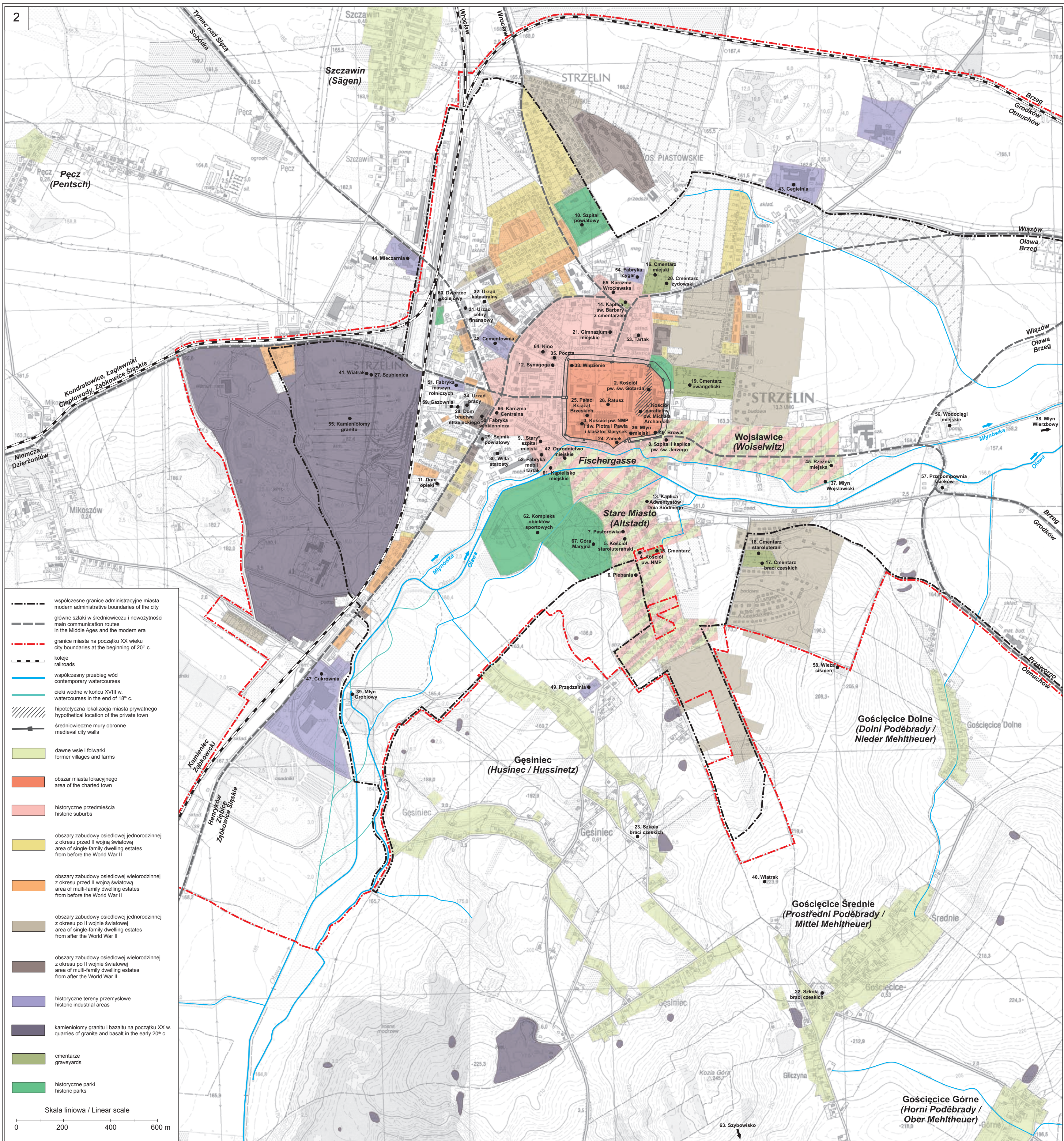




STRZELIN

ROZWÓJ PRZESTRZENNY MIASTA

Skala 1:10 000

Oprac. D. Adamska,
M. Siehankiewicz
Oprac. kart. M. SiehankiewiczPlan w skali 1:10 000 opracowany na podstawie
mapy topograficznej w skali 1 : 10 000 z 1997 r.

STRZELIN

SPATIAL DEVELOPMENT OF THE CITY

Scale 1:10 000

By: D. Adamska,
M. Siehankiewicz
Cartographic design by:
M. SiehankiewiczPlan in 1:10 000 scale reproduced
by a topographic map in 1:10 000 scale from 1997

1. Kościół parafialny pw. Michała Archanioła. Fundacja 1292–1301.
The parish church of St Michael the Archangel with a grave-yard. Endowment: 1292–1301.
2. Kościół pw. św. Gotarda. Fundacja przed 1300.
The church of St Gotthard with a graveyard. Endowment before 1300.
3. Kościół pw. NMP i św. Piotra i Pawła (Podwyższenia Krzyża Świętego) i klasztor. Fundacja klasztoru i kościoła Kларыsek 1290–1301.
The church of the Blessed Virgin Mary and SS Peter and Paul (of the Raising of the Holy Cross) and a convent. Endowment of the convent and the church of the Poor Clares 1290–1301.
4. Kościół pw. NMP (Matki Chrystusa i Jana Ewangelisty). Prawdopodobna fundacja przed 1264.
The church of the Blessed Virgin Mary (Mother of Christ and John the Evangelist). Likely endowment before 1264.
5. Kościół staroluterański, 1861; 1945 – zniszczenie; k. lat 60. XX w. – rozbiora.
The Old Lutheran church, 1861; 1945 – destruction; end of the 1960s – demolition.
6. Piebania kościoła pw. NMP, 1883–1884.
The parish priest's house of the church of the Blessed Virgin Mary, 1883–1884.
7. Dom pastora staroluterańskiego, 1864–1883.
The Old Lutheran pastor's house, 1864–1883.
8. Szpital, kaplica św. Jerzego, cmentarz i szkoła dla ubogich. Fundacja szpitala przed 1346.
The hospital, the chapel of St George, the graveyard and the school for the poor. Endowment of the hospital before 1346.
9. „Stary” szpital miejski i ośrodek dla niewdomnych. Fundacja przed 1835.
The ‘old’ municipal hospital and a home for the blind, endowment before 1835.
10. Szpital powiatowy, 1927–1928.
The county hospital, 1927–1928.
11. Dom Opleki, 1914.
A care home, 1914.
12. Synagoga, 1815.
A synagogue, 1815.
13. Kaplica Adwentystów Dnia Siódmego, 1926.
The chapel of the Seven Days Adventists, 1926.
14. Kaplica pw. św. Barbary z cmentarzem. Fundacja kaplicy 1532; 1553 – cmentarz.
The chapel of St Barbara with a graveyard. Endowment of the chapel 1532; 1553 – establishment of the graveyard.

15. Cmentarz przy kościele pw. NMP, do 1547 – katolicki; od 1548 – ewangelicki; od 1749 – braci czeskich i ewangelicki.
The graveyard at the church of the Blessed Virgin Mary, until 1547 – Catholic; from 1548 – Evangelical; from 1749 – the Unity of the Brethren and Evangelical.
16. Cmentarz miejski, 1874.
The municipal cemetery, 1874.
17. Cmentarz braci czeskich, 1909.
A cemetery of the Unity of the Brethren, 1909.
18. Cmentarz staroluterański, 1865.
The Old Lutheran cemetery, 1865.
19. Cmentarz ewangelicki zw. „dawny”, 1617; 1636 – budowa kaplicy.
The ‘Former’ Evangelical cemetery, 1617; 1636 – construction of the chapel.
20. Cmentarz żydowski. Wydzielenie kwater na cmentarzu miejskim 1874.
The Jewish cemetery. Layout out of quarters at the municipal cemetery 1874.
21. Gimnazjum miejskie, 1873–1876.
A town middle school (gymnasium), 1873–1876.
22. Szkoła braci czeskich w Gościńcu, 1778.
A school of the Unity of the Brethren at Gościeńcu, 1778.
23. Szkoła braci czeskich w Gęsińcu, 1752; 1910 – nowa szkoła; 1945 – zniszczenie.
A school of the Unity of the Brethren at Gęsiniec, 1752; 1910 – a new school; 1945 – destruction.
24. Zamek. Wzmiankowany od 1337.
The castle, mentioned from 1337.
25. Pałac książąt brzeskich, XVI/XVII w.
The palace of the Dukes of Brzeg, 16th/17th c.
26. Ratusz, XIV w.
The town hall, 14th c.
27. Szubienica, pol. XVI w.; ok. 1630 – przebudowa; 1829 – rozbiora.
A gallows, mid-16th c.; ca. 1630 – redevelopment; 1829 – demolition.
28. Dom bractwa strzeleckiego, 1580.
A shooting society house, 1580.
29. Sejmik powiatowy (wcześniejszy teren „nowej” ujeżdżalni), 1872–1891.
The seat of the county dietine (earlier – the ‘new’ manège), 1872–1891.
30. Willa starosty, 1921.
The district governor's villa, 1921.
31. Urząd Celný i Finansowy, lata 20. XX w.
The customs office and the financial office, 1920s.

32. Urząd Katastralny, lata 20. XX w.
The cadastral office, 1920s.
33. Więzienie. Wzmiankowane od pot. XVII w.
A prison. Mentioned from the mid-17th c.
34. Urząd Pracy (wcześniejszy teren „starej” ujeżdżalni), ok. 1880.
The employment office (earlier – the ‘old’ manège), ca. 1880.
35. Poczta, 1889.
A post office, 1889.
36. Młyn miejski, XIV w.; 1864 – neogotycka budowa.
The town mill, 14th c.; 1864 – a Neo-Gothic building.
37. Młyn Wojsławicki, XIV w.
Wojsławicki Mill, 14th c.
38. Młyn Wierzbów, XIV w.
Wierzbów (Willow) Mill, 14th c.
39. Młyn Groblowy, XIII–XIV w.
Groblowy (grave) Mill, 13th/14th c.
40. Wiatrak, wzmiankowany od XVIII w.
A windmill, mentioned from the 18th c.
41. Wiatrak, wzmiankowany od XVIII w.
A windmill, mentioned from the 18th c.
42. Ogrodnicтво miejskie.
Town gardens.
43. Cegielnia, 1873.
A brickyard, 1873.
44. Mleczarnia, 1880.
A dairy, 1880.
45. Rzeźnia miejska, 1887; lata 80. /90. XX w. – zamknięcie i przebudowa.
A slaughterhouse, 1887; 1980s/1990s – closure and redevelopment.
46. Browar, 1880.
A brewery, 1880.
47. Cukrownia, 1872; po 1947 – rozbudowa.
A sugar plant, 1872; after 1947 – expansion.
48. Cementownia, XIX/XX w.
A cement plant, 19th/20th c.
49. Przędzalnia w Gęsińcu, ok. 1830; do 1935 – rozbudowa w zmechanizowaną fabrykę tkactwa kolorowego; 1945 – zniszczenie.
A weaving plant in Gęsiniec, ca. 1830; by 1935 – expansion into a mechanized colour weaving factory; 1945 – destruction.
50. Fabryka włókiennicza, pocz. XIX w.
A textile factory, early 19th c.
51. Fabryka maszyn rolniczych, ok. 1870.
An agricultural machinery factory, ca. 1870.
52. Fabryka mebli i tartak, ok. 1870.
A furniture factory and a sawmill, ca. 1870.

- A furniture factory and a sawmill, ca. 1870.
53. Tartak, XIX/XX w.
A sawmill, 19th/20th c.
54. Fabryka cygar, 1939–1940.
A cigar factory, 1939–1940.
55. Kamieniołomy granitu. Zasoby znane od epoki kamienia, wzrost eksploatacji od XIV w.; 1830–1900 – mechanizacja i rozbudowa zakładu; od 1861 – otwarcie nowych wyrobisk. Granitowe kopalnie. Zasoby znane od epoki kamienia, wzrost eksploatacji od XIV w.; 1830–1900 – plant mechanization and expansion; from 1861 – opening of new excavations.
56. Wodociąg miejski, 1910.
The municipal water supply system, 1910.
57. Przepompownia ścieków, 1910.
Sewage pumping station, 1910.
58. Wieża ciśnień, 1910; do 2010 – wieża widokowa.
A water tower, 1910; since 2010 – a viewpoint tower.
59. Gazownia, 1870–1875.
A gasworks, 1870–1875.
60. Dworzec kolejowy, 1871; 1896 – budowa wiat peronowych.
A railway station, 1871; 1896 – construction of platform canopies.
61. Kapieleśko miejskie, 1878; lata 70. XX w. – adaptacja na stawy i zniszczenie.
A town swimming pool complex, 1878; 1970s – adaptation as ponds and destruction.
62. Kompleks obiektów sportowych i schronisko młodzieżowe, 1925–1926.
A complex of sports facilities and a youth hostel, 1925–1926.
63. Szybowski w Gęsińcu, 1930; 1945 – likwidacja.
A gliding field at Gęsiniec, 1930; 1945 – closure.
64. Kino „Kapitol”, 1928–1930.
The ‘Kapitol’ cinema, 1928–1930.
65. Karczma Wrocławska, XVI/XVII w.
Wrocławsk Inn [of Wrocław], 16th/17th c.
66. Karczma Centralna, XVII w.
Centralna Inn [central], 18th c.
67. Góra Maryjna (Wzgórze Parkowe). W 1677 postawiono „cudowny” kamień; od 1892 – park; od ok. 1895 – pensjonat z restauracją; 1990–1992 – budowa Hotelu Maria.
Maria Mountain (Parkowe Hill). In 1677, a ‘miraculous’ stone was erected; from 1892 – a park; from ca. 1895 – a boarding house with a restaurant; 1990–1992 – construction of the ‘Maria’ Hotel.

Wojsławice / Wojslawitz – wieś wzmiankowana od 1301; 1885 – przyłączona do miasta.
The village mentioned from 1301; 1885 – incorporated into the town.

Fischergasse – osada rybacka, XIII w. (?); 1872 – przyłączona do miasta.
A fishing settlement called Fischergasse, 13th c. (?); 1872 – incorporated into the town.

Szczawin / Sägen – wieś wzmiankowana od 1264; 1894 – częściowo przyłączona do miasta.
The village mentioned from 1264; 1894 – partially incorporated into the town.

Gęsiniec / Hussinetz / Friedrichestein / Husinec – założenie osady braci czeskich 1749–1752.
Establishment of a settlement of the Unity of Brethren, 1749–1752.

Gościeńcu Średnie / Mittel Mehltheuer / Prostřední Poděbrady – wieś wzmiankowana od 1301; 1764–1766 – założenie osady braci czeskich.
The village mentioned from 1301; 1764–1766 – establishment of a settlement of the Unity of Brethren.

Gościeńcu Górne / Dolne / Ober Mehltheuer / Dolní / Horní Poděbrady – założenie osady braci czeskich 1764–1766.
Establishment of a settlement of the Unity of Brethren 1764–1766.

Pęcz / Pentsch – wieś wzmiankowana od 1245; 1799 – założenie osady braci czeskich.
The village mentioned from 1245; 1799 – establishment of a settlement of the Unity of Brethren.

Stare Miasto / Altstadt – osada przedlokacyjna, wzmiankowana od 1316.
A pre-charter settlement, mentioned from 1316.